

**DAGMAR PEGUES, PHD**  
**Czech/English Translator**

Scriptstranslations LLC, 300 S. Van Dorn Street, Apt. R419, Alexandria, VA, 223 04  
(985) 807-3093

**dagmar.pegues@scriptstranslations.com**  
**www.scriptstranslations.com**

**Background**

- PhD in Philology (American Literature), Charles University in Prague (2009)
- M.A. in Anglo-American Studies, Charles University in Prague (2005)
- Professional translator (Czech/English) with 10+ years of experience
- Writer/Editor/Copyeditor/Proofreader
- Member of American Translators Association (ATA), National Capital Area Translators Association (NCATA)

**Areas of Expertise**

Advertising & public relations, marketing, business, contracts, powers of attorney, industrial property, copyright, education, literature - fiction, literature - theory & criticism, philosophy, history, political science, social sciences.

**Selected Achievements**

- Co-editor and translator of *Cesta Amerikou: Antologie povídek regionálních spisovatelek (Across America: An Anthology of Short Stories by Women Regionalists)* published by HOST in 2011 (ISBN 978-80-7294-382-1).
- Translator of *Nobody's Father – Life without Kids (Být či nebýt otcem: o životě bez dětí)* published by Volvox Globator in 2010 (ISBN 978-80-7207-775-5).
- Translator of *Nobody's Mother – Life without Kids (Být či nebýt matkou: o životě bez dětí)* published by Volvox Globator in 2010 (ISBN 978-80-7207-774-8).
- Translator of *Legal Protection of Inventions and Utility Models: Drafting of Specifications and Claims*, published by Metropolitan University Prague Press in 2011 (ISBN 978-80-86855-75-2).
- Full-time staff translator in the Communications Department of the Office of the Government of the Czech Republic, Section for the Czech EU Presidency in 2009.
- Publication: Dagmar Pegues. "Fear and Desire: Regional Aesthetics and Colonial Desire in Kate Chopin's Portrayals of the Tragic Mulatta Stereotype." *The Southern Literary Journal*. 43.1 (Fall 2010): 1 – 22. (ISSN 0038-4291).

**Professional Experience**

April 2010 – present: ALEXANDRIA, VA  
Freelance translator  
CEO of Scriptstranslations (from April 2012)

2009 – 2010: PRAGUE, CZECH REPUBLIC  
Translator/Coordinator at Metropolitan University Prague

2009: PRAGUE, CZECH REPUBLIC  
Translator in the Communications Department of the Office of the Government of the Czech Republic, Section for the Czech EU Presidency

2006 – 2009: PRAGUE, CZECH REPUBLIC  
PhD student at the Department of Anglophone Literatures and Cultures of the Faculty of Arts, Charles University in Prague

1999 – 2009: PRAGUE, CZECH REPUBLIC  
Czech/English translation of texts ranging from financial statements and legal contracts to fiction; contract translator for Canadian Embassy in Prague and Clifford Chance LLP